

**CONVENTION /2023  
SPORAZUM O SURADNJI /2023**

Entre / između :

**L'Institut Français de Bosnie-Herzégovine / Francuski Institut u Bosni i Hercegovini,**  
Adresse / Adresa : Mehmed Bega Kapetonovića Ljubusaka 18, 71 000 Sarajevo, Bosnie-Herzégovine  
Tél. : + 387 33 282 704  
Fax : + 387 33 282 711  
Mél. / e-mail : [info@institutfrancais.ba](mailto:info@institutfrancais.ba)  
Ci-après dénommé **l'IFBH**, représenté par **M. Jean – Christophe THIABAUD**, directeur, d'une part  
*U nastavku IFBH kojeg zastupa . gosp. Jean – Christophe THIABAUD, direktor*

et / i

**Faculté des Sciences Politiques, Université de Sarajevo / Fakultet Političkih Nauka, Univerzitet u Sarajevu**

Adresse / adresa : Skenderija 72  
Tél : + 387 33 203 562  
Fax : + 387 33 666 884  
Mél / e-mail : [dekanat@fpn.unsa.ba](mailto:dekanat@fpn.unsa.ba)  
Ci-après dénommée **la Faculté** représentée par **M. Sead TURČALO**, doyen, d'autre part ;  
*U nastavku Fakultet kojeg zastupa gosp. Sead TURČALO, dekan ;*

Il est convenu ce qui suit :  
Dogovoreno je sljedeće :

**Article 1**

Dans le cadre du projet FSPI régional « Relance de l'enseignement de la langue française dans les établissements scolaires des Balkans occidentaux », l'Institut français de Bosnie – Herzégovine, propose et organise des cours de français promotionnels pour les étudiants de la Faculté des Sciences politiques de Sarajevo au cours de l'année scolaire 2022 – 2023.

*Član 1*

*U okviru regionalnog projekta FSPI « Povratak francuskog jezika u obrazovne sisteme zemalja Zapadnog Balkana », Francuski Institut u Bosni i Hercegovini, nudi i organizira promotivne časove francuskog jezika za studente Fakulteta Političkih nauka u Sarajevu tokom školske godine 2022/23,*

**Article 2**

**L'IFBH** s'engage à assurer la gestion et la réalisation de ces cours : recrutement de l'enseignant de français et réalisation des cours. L'enseignant de français, mis à disposition par l'IFBH, enseignera le français dans les locaux de la Faculté.

## Član 2

*IFBH se obvezuje da osigura organizaciju i izvođenje nastave ; angažovanje nastavnika francuskog jezika i izvođenje časova. Nastavnik francuskog jezika, kojeg će osigurati IFBH, će držati nastavu u prostorijama Fakulteta.*

## Article 3

La Faculté s'engage à :

- mettre à disposition les locaux (salle de cours),
- organiser le planning des cours en lien avec l'Institut français de Bosnie – Herzégovine,
- procéder à la sélection et à l'inscription des étudiants pour les cours promotionnels,
- autoriser l'enseignant de français à assurer les cours.

## Član 3

*Fakultet se obavezuje:*

- staviti na raspolaganje učionicu,
- organizirati raspored časova u dogovoru sa Francuskim Institutom u Bosni i Hercegovini,
- voditi izbor i upis studenata za promotivne časove,
- dozvoliti nastavniku francuskog jezika da održava nastavu.

## Article 4

En cas d'absence de l'enseignant, les cours font l'objet d'un rattrapage ou d'un remplacement selon des modalités déterminées par la direction de l'IFBH.

## Član 4

*U slučaju odsustva nastavnika, časovi će biti predmet nadoknađivanja ili zamjene zavisno od mogućnosti koje odredi uprava IFBH.*

## Article 5

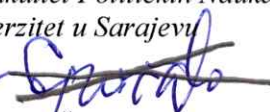
La présente convention est établie en 4 exemplaires, soit 2 exemplaires pour chaque contractant.

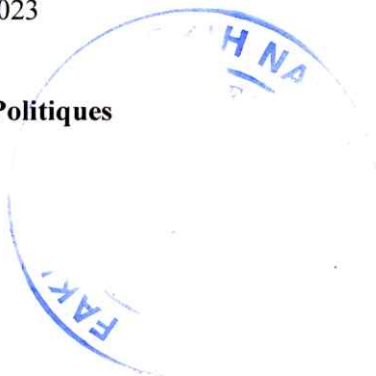
## Član 5

*Ovaj sporazum je načinjen u 4 primjerka, ili po 2 primjerka za svaku ugovornu stranu.*

Fait à Sarajevo, le 12 janvier 2023

**Pour la Faculté des Sciences Politiques  
Université de Sarajevo  
Za Fakultet Političkih Nauka  
Univerzitet u Sarajevu**

  
Sead TURČALO  
Doyen  
Dekan



**Pour l'Institut Français  
de Bosnie-Herzégovine  
Za Francuski Institut u  
Bosni i Hercegovini**

  
Jean – Christophe THIABAUD  
Directeur  
Direktor